

注

音

符

號

歌

注音符號歌

吳稚暉

說明作歌之用意

注音符號者，爲我國文字注音之用，代替古時讀若某音其反某某反某某切等之舊法也。

一 如知恥作也才知恥即無異音知讀若也，恥音才也。

又如履禮作方口方一履禮，亦無異音履方口反禮方一切。

與歐文之A B，倭文之*ア イ*，作用有相似，實際不盡同。

其符號皆取說文上整個漢文，如一，即北平音數目字之一，音乃讀伊。X，即篆文古文之五，讀烏。ㄣ，即古包裏之包，音近博。ㄨ，即扑之異文，音近坡。皆筆畫簡單之字而已，非歐母爲符號，倭母爲偏旁，我實爲整個之字。舊稱注音符號，後改注音符號，皆以取音略有曲折，如ㄣ讀博，口本讀虛，改讀汪，故稱字母或符號以通俗。不曰字母，曰符號者，恐人失却爲注音之用，妄想爲製造音字之用也。

但筆畫雖止三十七筆字，取音又略曲折，一時終弊不易記。如排列用音韻之條理，略知音韻條理者，自一覽了然。素來不究音韻之人，反覺乾燥絲味。所以歐洲字母，聲母不以B P D T等爲序，韻母不以A E I O U爲類，而用A B之半頭房子爲次，必有讀成意義，使俗人容易記憶之企圖。倭鬼*ア イ*与工才之五十音圖，亦逐漸以後之產物，其始亦



爲了口八有意義之歌詞。即我國當時教授反切，亦有東風吹早梅，向晚一枝開等之詩句，（手頭無書，此等爲反切所作之詩歌甚多，不備引）

音韻之事，語其高深，雖老練宿儒，畢生研究，不能盡述。淺而言之，即幼小兒童，上日亂歌，亦可無意識而恰合。注音符號者，絕無深奇奧妙之作用，止有兩個大目的：

一個主要大目的，希望把注音符號，能講能辨，注在字旁，一見即能讀出其音，即可就音而識其字，從而可以無師識字。此爲掃除文盲，最經濟之辦法。淺近文字，讀出聲音，大都即可了解其義。如云，造成中華民國者，是國父孫總理。若讀出

造 成 中 華 民 國 者 是 國 父 孫 理 造 成 中 華 民 國 者 是 國 父 孫 理 造 成 中 華 民 國 者 是 國 父 孫 理

美國友人管我
百我區之十有
以分區之十有
濟我若掃欲經
民衆被掃除
若如蚊行極力
推進注音符號
之教育，則俟
而之精，何日
人東亞第一
日普選之國
見三十一
登美主人所作
洋後主人所作

當然不必講解其意義自通。印布許多淺近易解之小冊，自然可以無師識字。一編副作用的大目的，舊時全國各地之人，皆能略說藍青官話者，即由於各地讀書之音，與說話之音，大部分不同。讀書之音，各自認之爲官音，並以爲是中州音等等。故用其讀書之音說官話，各自以爲所說之藍青官話，可以勉強互相了解。殊不知讀書之音，未有劃一之符號，拘束而成一致，各地自設差別之讀書音，各說其差別之藍青官話，致互相有或多或少的不了解。若用劃一之符號，在小學國文讀本上，注了劃一之北平音。至長大時，各把小學讀本之音，說其改良的北平藍青官話，比地方音的藍青官話來，其了解的程度，必能大大的接近。且自于讀百人的大文說，讀別後音，

我精心營生活之草草，到處親嘗

「說說應耶」

七梓詩。要用禮義廉恥，挽回頹風，復興民族。卽就此二義，納入歌中，使遍都大邑，由歐海激，全國老幼民衆，一面收聽注音符号號之教，一面增多一國民公約之要訓，似可次於國歌與國民公約，使強迫熟讀也。（歌詞見後，因限於注音符号號之字數，造句不能自由暢達。然一加註釋，亦如古人「盡各」一而立一等之釋引，熟習亦卽自然。後當另加說明。）

音理排列之略述

此述本可從略，然未知注音符号號之人，及見慣注音符号號之人，驟進以歌詞，終恐歌之所包，或與音理排列之注音符号號，不免異同。故加此略述於歌前，以見歌中之所有，與音理排列之所有，並無異同。僅僅次序大有改變。又或去其久廢之贅號，使不闖入歌中。其不使闖入者，說兩於後。

注音符号號之聲符，部類本二十四。後部定韻音，以北平音爲標準音，希冀並收統一全國韻音之效。韻音既準北平，則方元广三聲符，於北平音無所用之，應暫廢除，存爲研究全國方音之閱符。又舊按特別管理，以凡符列入韻符中。但於通俗太費理解。應移作聲符，置諸公後，與口置尸後，正屬相當。聲符去三而增一，故爲二十二。

韻符本十六，移凡爲聲符，則續十五。

合聲與韻，舊稱四十，今爲三十七。

聲符二十一

夕欠口亡	勿太乃方	《ㄅ》	只く丁	ㄆㄇㄉ
博婆摩佛	德特訥塔	割克呵	己豈稀	知恥始日
				致辭斯兒

韻符十五

一又口	Y 正世世	ㄨ 万么又	ㄎ ㄎ ㄎ
義務愚	啊哩邊談	款愛傲歐	岸恩昂鬱

古代注音之法，在漢以前者，尙未有人爲明確之考定。至漢代，始有讀者讀日之法，其後改稱曰音，（稱直音），沿至今日之字書猶用之。至漢末，孫炎之徒始創反切，後或僅稱曰反，（亦曰韻）曰切，嗣後字書亦沿用至今。至六朝，旁衍而有四聲，至今亦沿用爲注音之附庸。六朝中並受佛氏所傳梵文十四音之影響，（韻學通十四音，隋書經籍志言十四音括一音者，確有可考。韻學通等之測律五切，實必受梵學之影響，特爲人詳究之耳。）其後衍有二十六母，別爲等韻之學。於是切反切家成立理論，並助近世古音學家分別聲類。此音簡特作注音後盾，而直讀等音，遂不能越讀若及反切之範圍。

自明末西學耳目資等，用 A B 字母，注讀漢字，而傳教之徒，又用以辨讀漢語，於是空氣中有西洋字母，能括一切音之概，與實猶夫十四音之醫，換湯不換藥而已。

注音符號歌

百年以內，吾人又聽慕音字，以歐母不俱傳布，遂各創花樣，或記號，或偏旁，種種色色，人人自以爲法盧，個個自矜爲倉沮。至民元讀音統一會開會時，收集所謂新字，有百數十家。其實或十六兩，或一斤，面目不同，實際無別。尙有遼東之家，自詡爲神奇，實則尙不免幼稚。以方「見溪靈疑」，猶有小巫大巫之別。然而至今略知音理者，輒作多餘之貢獻，以掩注音之作用。而不知中國文字，是否應改音字，或需改式樣，此乃別一理想，或一夢想，共需製注音，改良讀若反切之舊，蓋有一統一之標準音，及依特注音，可以讀出字音，以便文盲容易修讀，此乃別一教育上之要事，於造字無關。故開會討論，而曰讀音統一。製成符號，而曰注音符號。仿效讀若反切，而用說文中整個簡字。（與倭鬼偏旁大相逕庭）後又定讀音用北平音爲標準音，一貫的止注重讀音，又借注音，使文盲見字易讀，絕不涉文字問題。其另外之文字問題，時人閉口閉口，或輒說漢文難認難寫。我期以爲西文亦並不完全易認易寫。成爲一種文字，皆有其不能免之分別。至稍高深，更不免繁複之分別。漢字缺點，止少注音。其優點已在說文月刊雜誌上，假定一理想，將來世界語，或製共費象形文字，此處不必贅論。止論造作「新字」，（從俗說），若注音符號類者，已有數百家。（包括拉丁化等）無非十六兩還是一斤。幾乎都爲庸人之自護。其理想，皆空圖「新字」，並不注重注音。造作之中，最近注音者，莫過於王照。而旁乃宜又改良之。借讀音統一會中人，太多音韻專家，太重理論，未重實施，遂談讀若反切之範圍。符號應有六十六者，（指北平音）節錄至於三十七。語其於音韻之條理井然，自足助音韻學家作指示音理之淺近講表。然拚切字音，至一部分應用三符，於造字或正有所取，於注音失反切兩辨之易符，則通俗諸多妨礙。且造字

漢音符號歌

去其一符得音與有一無別。且與夕等去亡而拚切其不礙得音正同。而况拚切必帶韻符也。戶諸符無韻符可帶又將何如。此皆未為單純注音着想，未究注音與造字，絕為兩事也。

結合韻符一

一弓 X 乙
駭 翁

必結合此兩韻符，不恤參差者，一弓不結合而設純正之北平音，則先統諸韻之字，易傾向於山東諸處之音。X 乙不結合從南人特別注意，則東豈諸韻之字，有偏向庚辰各韻之意態，南人不易如北平人之劃分自然。結合一弓而留心讀之，使北平音特別正隴。結合X 乙而留心讀之，使四方效作北平音，容易劃分單拚乙符之音也。欲注北平音而無多遺憾故為此選就。

北平無入聲如
波之與伯博攝
之與入絕對同
音各地人視之
或甚詫怪

以上正符三十七，結合符二十九，共為六十六。符旁所注漢字，間有不注常見之字，而注不常見之字，如一X 乙不注伊烏迂而注義務懸者，將以作歌不得已也。但所注皆純粹為正確之北平音。北平音伊之與義，烏之與務，迂之與懸，雖有別，音則相同。悉啓人之疑慮將於歌詞下方附注常見之字。所附注常見之字，必亦純粹北平音，與歌詞相同，決不可以方音讀之。如各方之人發見與其方音不同，不可視為怪事，必統然知北平音者指示其音。贊同注音符號之目的，厥有兩大事，上文已詳言之。其一事，即欲倚恃注音，掃除文盲。其又一事，即欲藉之以讓統一之北平音，為全國學校兒童，端其讀音之始基。使年長者，亦能無師學北平音，可說比較接近統一之藍青官話。故一見北平音之與自己讀音有乖，必當耐心讀正，不可笑而置之，哈哈了事者也。

再列六十六符號於左以便一覽了然。

聲符

ㄅ 傳 ㄆ 婆 ㄇ 麼 ㄏ 佛 ㄏ 德 ㄏ 特 ㄏ 細 ㄏ 痔 ㄏ 割 ㄏ 克 ㄏ 呵
 ㄏ 已 ㄏ 豈 ㄏ 藉 ㄏ 知 ㄏ 聆 ㄏ 始 ㄏ 日 ㄏ 致 ㄏ 辭 ㄏ 斯 ㄏ 兒

韻符

ㄨ 義 ㄨ 務 ㄨ 愚 ㄨ 啊 ㄨ 噀 ㄨ 過 ㄨ 該 ㄨ 款 ㄨ 愛 ㄨ 傲 ㄨ 歐
 ㄨ 岸 ㄨ 恩 ㄨ 昂 ㄨ 駢 ㄨ 虛 ㄨ 抵 ㄨ 魯 ㄨ 都 ㄨ 傷 ㄨ 逾 ㄨ 古 ㄨ 苦

結合聲符

ㄅ 一 彼 ㄆ 一 披 ㄇ 一 迷 ㄏ 一 服 ㄏ 一 禮 ㄏ 一 抵 ㄏ 一 魯 ㄏ 一 都 ㄏ 一 傷 ㄏ 一 逾 ㄏ 一 古 ㄏ 一 苦
 ㄏ 護 ㄏ 又 勞 ㄏ 口 女 ㄏ 口 俱 ㄏ 口 取 ㄏ 口 虛 ㄏ 又 主 ㄏ 又 出 ㄏ 又 樹 ㄏ 又 善

結合韻符

ㄨ 又 嚴 ㄨ 又 翁

好了，且讀了下面的歌詞再說。

上面許多小理論，祇說明注音符號是什麼一回事而已，本不必細授女官與兒童。女官與兒童，祇須奉勸他讀熟歌詞，並詞下注解讀之，是為必要。好在止抵一篇小文也。

注音符號歌詞

第一折

注音符號歌

德	始	克	已	履	禮	知	恥	去	丫	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	特	喇	古	族
ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
孔子回答他學生顏淵的問仁，以爲修德爲仁，自始最緊要者，是克己復禮。	故克己的工夫，要學足踐履，必蹈於禮。如果己德不若人，又要進之以知恥。	特別的賢明喇！我中華古代之民族。															
方	尸	ㄅ	ㄉ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄌ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
德	始	克	已	履	禮	知	恥	特	喇	古	族						
得	詩施式	客可科	基幾吉	呂慮律	理離立	之紙質	知修赤	忒慝	嘎	孤顧鼓	祖組足						
相當于法文 T	此北平中國特有之音律詳于後舊音ㄉㄨ不甚合	相當于英文 K	舊音ㄉ略近而已	相當于法文訓讀過之	相當于英文ㄌㄌ	歐洲及南中國缺此音說詳後	說同知	相當于英文 T	(如北平人呼阿哥之阿)	相當于法文 A	相當于法言頸之 con						

諛	廿	欸	ㄨ
魯	ㄉ	訥	ㄋ
諛	廿	欸	ㄨ
愚	ㄐ	粗	ㄉ
只班傢伙愚蠢得更可憐。		欸可太息啊！	
你必定答應曰諛，		未訥的就算是最好。	
只班人魯笨得沒有辦法。		欸可太息啊！	
你必定答應曰諛，		粗莽的竟居其多數。	
只班人魯笨得沒有辦法。			

第三折

國	父	博	愛
國	父	博	愛
國父悞念那一班太謂粗莽，魯笨			
愚蠢的同胞，用他的博愛，			
國	父	博	愛
國父二字不取音不取歸入六十			
六符號之中也			
博	愛	博	愛
相當于英文			

注音符號歌

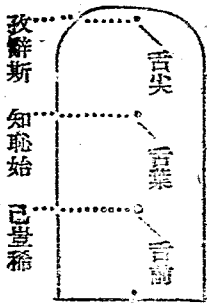
夕 尸 又 中 又 一	出 樹 主 義	「 一 去 又 日 又 又	迷 途 日 蘇	夕 一 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕	彼 岸 俱 抵
出來樹立三民主義。來建	立民國，來復興中華民族。	於是那班在愚魯的迷途中者	聞主義而曰益壽。聞	佛家所謂可以同登之彼岸，	俱已方希望而來抵矣。
夕 又 出	出 樹 主 義	夕 又 出	夕 又 出	夕 又 出	夕 又 出
歐州及南中國少此音	樹 主 義	出 樹 主 義	出 樹 主 義	出 樹 主 義	出 樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義
樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義	樹 主 義

<p>ㄉㄨ ㄨㄨ ㄨㄨ ㄨㄨ ㄨㄨ</p>	<p>勞苦服務</p>	<p>一ㄇ ㄍ ㄒ ㄨ</p>	<p>嚴遏虛取</p>	<p>第四折</p>	<p>ㄉㄨ ㄨㄨ ㄨㄨ ㄨㄨ</p>	<p>儼佛埒恩</p>
<p>國父主義中一個相當重要目的，望人要努力學習，為民族服務。服務者，義也。</p>	<p>嘗嚴肅地，遏制着非分的虛偽得取。虛偽得取，惡等於奪取。不虛取者，廉也。合「禮」知恥「勞苦服務」嚴遏虛取「總」我詔示之禮義廉恥，庶其全矣。</p>	<p>如果比儼 國父為救世之六佛，宜有予人以相埒之恩。</p>	<p>「禮」知恥「勞苦服務」嚴遏虛取「總」我詔示之禮義廉恥，庶其全矣。</p>		<p>如果比儼 國父為救世之六佛，宜有予人以相埒之恩。</p>	<p>如果比儼 國父為救世之六佛，宜有予人以相埒之恩。</p>
<p>ㄉㄨ ㄨㄨ</p>	<p>務</p>	<p>ㄍ ㄒ ㄨ</p>	<p>ㄨ ㄨ ㄨ</p>	<p>ㄉㄨ ㄨㄨ</p>	<p>恩</p>	
<p>怒驚 同 NO</p>	<p>烏汗埒 同 OO</p>	<p>嚴 烟蕪言 皆似嚴而非 同 ER</p>	<p>去 嚴 同 CHA</p>	<p>依尼悅 同 NIE</p>	<p>相當于英文之</p>	

揚	ㄨㄛ	披	ㄨㄛ	割	ㄍ
揚	ㄨㄛ	鞞	ㄌ	摩	ㄇ
孜	ㄗ	呵	ㄏ	豈	ㄑ
孜	ㄗ	護	ㄏㄨ	辭	ㄘ
小心，孜孜然持久不息。	拍馬疾馳而進，又要揚揚然	放開馬韁繩，拍馬疾馳而進也	辦要讀易恆切，其義馬韁繩， 披鞞，是說呵護主義，要	為主義而努力，豈敢推辭。	大家就是割割，就是摩摩，
	ㄗ	ㄗ	ㄌ	ㄘ	ㄍ
孜	孜	護	鞞	辭	割
重文不取音	子索資 問	呼虎 相當于英文 HED	和荷黑 相當于英文 H	此大刺 同 TS	哥戈 同ㄍ (讀法音)
	重文不取音	相當于英文 HEB	(北平惟有此字可注ㄌ音) 相當于英文 BONG	同 CHH	模磨墨 同ㄇ

注音符號

統一而用北平音，乃一致心理中所默許。惟要說北平聲母音，南方有大半個中國，缺乏了「知恥始日」四音。由此四音所拈出之字，北平又特別甚多。南方人讀「知恥始日」四音，大都變成「已豈稀」，或「致辭斯見」之音。只為此區區小障礙，弄得南人這音官話，特別難懂。祇要將此四音，譯法總齊，馬上就做了活神仙。「知恥始日」四音，西洋人亦絕對不容易譯出（西洋人即於「已豈稀致辭斯」，亦勉強得很。蓋「已豈稀致辭斯知恥始日」等音，為中國最複雜之音。由此等音拈出之字，居百分之七十。）有些南方人於「知恥始日」四音，不但不能發，連聽也聽不出。及嚴格的向他爭辨，他也略知有異。然要說出來，「知恥始」仍為「已豈稀」，或為「致辭斯」。練說之法，惟有將舌尖翹上，向裏轉進，轉得緊緊不放，儘說致辭斯，初即成爲「知恥始」相近之音矣。久久練習，自能成絕好之「知恥始」。又久之，舌既不轉，亦能發絕好之「知恥始」音。南人有稱北人為彎舌頭，其實北人之舌並不彎。因發「知恥始」之音，其音發自舌葉，南人舌葉，從不用以發音，故聽了似彎舌而出。且自己欲發「知恥始」音，必彎其舌，使舌葉着力，乃能發出。久之，不彎亦能發者，即舌葉被強迫着力，已有習慣之故。爲圖於後以明之，自更明瞭。



舌根

舌前以後，聲母稀少，止五等。舌前以前，無發聲母，皆白之出。

練習「知恥始日」，爲說北平音惟一之途徑。僅僅四音簡單得狠，必應一練。（練「日」費了舌，說「鬼」以練之亦可。惟「日」所包之字甚少，故練習稍後亦不妨。但終須練會了，方無缺憾。）

注音符號雖爲文盲與兒童，而提倡必賴大人先生。大人先生說話，稍近北平音，亦於會場發言，使聽衆周知，亦功德无量。其道何由，即熟讀注音符號之詞，且單熟漢字，且勿理會注音符號。兩歌詞之漢文六十有六，必讀正確之北平音。（無論何人，六十六字，必有大半，早合於正確之北平音。或有小半，或止少數，再以北平音矯得正確。）然後即以六十六漢字，注讀什麼文件，皆能發正確之北平音矣。對於北平音有了興趣，即所讀歌詞之漢文，對照了注音符號，作自己所用勤務兵老媽子的教師。一人教三個文盲，大家齊動手，可以不費多數氣力，將七十個文盲，減到零點。既教了三個文盲，大人先生於注音符號，亦爛熟矣。每日止須化三五分鐘工夫，担任此義務，亦止須幾個月。如此不費多力的功德，何不一試。現在且把漢文注讀國父遺囑，作一先例於左。

古壇 服 義 族

國父遺囑

愚 知 禮 古 囉 迷 愚 割 迷 蘇 佛 岸 斯 始 酌 嚴 豈 嚴 著 得 義 我 愛

余 致 力 國 民 革 命 凡 四 十 年 其 目 的 在

求 中 國 之 自 由 平 等 積 四 十 年 之 經 驗

注音符號歌

注音符号歌

始始恩知知恩悉悉恩德德爾德德女辭辭摩摩德德義彼彼誤虛虛離離岸堂堂迷迷恩知知翁己己

深深知知欲欲達達到到此此目目的的必必須須喚喚起起民民衆衆及及

培培整整呵呵始始已已誤誤始始昂昂義義披披蘇蘇德德辨辨德德愛愛過過知知迷迷恩恩於於前前翁翁符符翁翁

聯聯合合世世界界上上以以平平等等待待我我之之民民族族共共同同

佛恩 德殿

奮門

編著者：吳 稚 暉

印行者：中央組織部

印刷者：中央秘書處印刷所

民國三十三年元月出版